

# JOURNALISMES

# ET CITOYENNETÉ

# EN EUROPE

3 ET 4 MAI 2011

INSTITUT FRANÇAIS DE BUDAPEST

FŐ UTCA 17. I. KERÜLET

**MARDI 3 MAI**

17H – 19H

DR. LÁSZLÓ MAJTÉNYI (ORTT 2008-2009)

PÉTER MAGYAR (ANSA)

BALÁZS PÓCS (Népszabadság)

19H – 21H

FRANÇOIS BONNET (MEDIAPART)

CHRISTIAN CAMPICHE (La meduse.ch)

**MERCREDI 4 MAI**

17H – 19H

DR. ZOLTÁN KOVÁCS

(Secrétaire d'État à la Communication)

QUENTIN DICKINSON (Radio France-RFI)

DANIEL ANTAL (Euractiv.hu)

19H – 21H

FRANÇOIS BONNET

CHRISTIAN CAMPICHE

ZOLTÁN CSIPKE (Politics.hu)

**pour plus d'informations : [www.hu-lala.org](http://www.hu-lala.org)**

**MARDI 3 MAI**

**17h – 19h**

**Dr. László Majtényi**



Président et fondateur de l'Institut Eötvös Károly pour la démocratie dans les affaires publiques en Hongrie, Président du Conseil National de la Radio et de la Télévision hongroises en 2008 –2009, Médiateur à l'Information de la République de Hongrie de 1995 à 2001

*La culture du journalisme en Hongrie au regard du pouvoir politique et des citoyens – Enjeux démocratiques de l'Information et changements opérés par la nouvelle législation sur les médias hongrois*

**Péter Magyar**



Journaliste hongrois, correspondant de l'agence de presse italienne ANSA et journaliste à l'agence de presse hongroise MTI de 1970 à 1993

*L'exercice du métier de journaliste en Hongrie sous le régime communiste*

**Balázs Pócs**



Journaliste hongrois au quotidien libéral Népszabadsag

*L'exercice du métier de journaliste avant et après la nouvelle loi sur les médias*

**19h-21h**

**François Bonnet**



Journaliste français, fondateur et directeur éditorial du site d'informations Mediapart.fr, rédacteur en chef du service international du journal Le Monde de 2001 à 2005

**Christian Campiche**



Journaliste suisse, rédacteur en chef et fondateur de "EDITO", magazine suisse des médias, et du site d'informations suisse [www.lameduse.ch](http://www.lameduse.ch)

Fondateur de l'association suisse "Info en danger".

*Etat des lieux de la liberté de la Presse en France et en Suisse : l'influence politique et économique sur la presse. Le numérique peut-il garantir l'indépendance de la presse ?*

**MERCREDI 4 MAI**

**17h – 19h**

**La législation hongroise sur les médias  
sous la Présidence hongroise du Conseil de  
l'Union européenne**



**Dr. Zoltán Kovács**

Secrétaire d'Etat aux Affaires de Communication du Gouvernement hongrois

*La nouvelle législation des médias hongrois et les échanges entre le Gouvernement et la Commission européenne depuis le début de la Présidence hongroise*

**La notion de « Journalisme européen »**



**Quentin Dickinson**

Directeur des Affaires européennes à Radio France, Directeur du Bureau de Radio France et de Radio France Internationale à Bruxelles

*Le traitement journalistique de la législation hongroise des médias à Bruxelles.  
Etre correspondant à Bruxelles : comment transmettre une information technique à l'auditeur lambda ?*

*Quel rôle peut et/ou doit jouer le journalisme dans l'émergence d'une citoyenneté européenne ?*

**Daniel Antal**

Éditeur du portail d'informations européennes Euractiv en Hongrie  
[www.euractiv.hu](http://www.euractiv.hu)

*Le rôle d'un portail européen multilingue dans la transmission des informations au niveau national*

*La différence entre le « journalisme européen » et la communication institutionnelle*

**19h-21h**

**L'évolution du rapport entre Journalisme et  
Citoyenneté, des médias  
traditionnels à Internet**



**François Bonnet**

Journaliste français, fondateur et directeur éditorial du site d'informations Mediapart.fr,  
Directeur du service international du journal Le Monde de 2001 à 2005

**Christian Campiche**

Journaliste suisse, rédacteur en chef et fondateur de "EDITO", magazine suisse des médias, et du site d'informations suisse [www.lameduse.ch](http://www.lameduse.ch)  
Fondateur de l'association suisse "Info en danger".

*Presse numérique VS presse traditionnelle : une possible inversion du rapport au pouvoir ? L'influence politique du lecteur citoyen*

**Le rôle citoyen d'un média en langue étrangère en Europe centrale**

**Zoltán Csipke**

journaliste à [www.politics.hu](http://www.politics.hu), portail d'informations hongroises en anglais

## Contexte

A l'occasion de la Journée mondiale de la liberté de la presse le 3 mai, l'association HU-lala, qui relie la francophonie à la Hongrie et à l'Europe centrale à l'aide de son site d'informations hongroises en français [www.hu-lala.org](http://www.hu-lala.org) rassemble des experts, des politiques et des journalistes hongrois, français et suisse pour soulever et débattre des problématiques politiques et économiques actuelles liées à la Presse et du rapport entre les nouveaux médias et les citoyens.

Le 1er janvier 2011, la Hongrie a pris la présidence du conseil de l'Union européenne. Le même jour, une nouvelle loi d'encadrement des médias entrainait en application. Les vives réactions de la part des syndicats de journalistes hongrois dépassaient alors les frontières de leur pays, la presse d'autres pays européens s'emparant du sujet et la Commission européenne s'interrogeant à son tour sur cette nouvelle législation. Ces événements permettent de s'interroger sur l'existence d'une presse européenne, qui ne serait pas simplement un ensemble de médias nationaux qui couvrent l'actualité des institutions de l'Union européenne, mais qui témoignerait de l'émergence d'un espace public européen et d'une citoyenneté européenne.

Le développement des médias numériques, auxquels les citoyens de tous les Etats européens peuvent avoir accès simultanément, semble être un facteur essentiel de la constitution d'un journalisme européen transnational. L'association Hu-lala, qui organise ce colloque, choisit l'angle de la francophonie pour observer cette évolution, bien que l'anglais soit sans doute toujours la deuxième langue dans laquelle les citoyens européens s'informent, après leur langue maternelle.

## Présentation de l'association Hu-lala

L'association Hu-lala qui relie la francophonie à la Hongrie, créée en décembre 2010, existe de manière informelle depuis 2009.

De jeunes francophones qui se sont rencontrés à Budapest ont créé un site internet d'information sur l'actualité hongroise, aussi bien politique, économique, sociale que culturelle ou sportive. Le site est fréquenté aussi bien par des francophones de Hongrie que par d'autres francophones européens, français, belges ou suisses et au-delà. La structure du site permet des échanges entre les lecteurs, parfois vifs sur les thématiques abordées, en particulier les problématiques régionales, historiques, linguistiques et sur les relations entre les peuples d'Europe centrale et des Balkans.

L'association a développé des contacts avec d'autres médias numériques, en Hongrie, à Bruxelles, à Paris, en Suisse, et dans les Balkans.

Elle a participé en mars 2010 à la Journée de la presse du mois de la Francophonie dans le lycée bilingue franco-hongrois Kölcsey de Budapest.

Pour fêter la première année d'existence de ce site d'informations, Hu-lala a organisé en mai 2010 une grande soirée culturelle francophone à Budapest, qui a rassemblé plusieurs centaines de personnes, en particulier des jeunes francophones de Hongrie.

Depuis septembre 2010, la rédaction du site [hu-lala.org](http://hu-lala.org) assure également l'émission francophone de la radio associative "Tilos Radio" qui émet à Budapest et sur Internet.